

Le mot du directeur,

L'année 2009 a été pour le Vallespir une année significative à plusieurs titres. Et ceci pour trois événements qui se sont déroulés dans Vallespir et dans les contrées voisines. Tout d'abord, nous avons célébré le *70e anniversaire de la Retirada* (1939-2009), mais aussi le Centenaire de la mort d'Isaac Albéniz et les célébrations de *l'Année Albéniz*, organisées par la ville de Camprodon, puis finalement, il y a eu les festivités et les manifestations de "*Figueres, capital de la cultura catalana 2009*": où le *Centre Culturel Catalan du Vallespir* a participé avec la constitution des *Parelles Lingüístiques Transfrontereres* (couples linguistiques catalan-français entre des personnes du Vallespir et de *l'Alt Empordà* en vue du renforcement de la langue catalane).

C'est la raison pour laquelle le conseil de rédaction de la revue Vallespir a souhaité que ce numéro 6 puisse évoquer ces trois événements avec différents articles, afin de laisser un témoignage clair de leur déroulement tout au long de cette année 2009.

Pour ce qui est du "*70è anniversari de la Retirada*" et, en premier lieu, au terme de *Retirada*, alors qu'en Catalogne du Nord il y a unanimité sur le nom de *Retirada* (retraite) en Catalogne centrale ou *Principat*, en commençant par *La Jonquera* (qui a inauguré un magnifique Musée de l'Exil), on préfère parler d'exil. Il n'y a pas de doute que, pour ceux qui, comme moi-même, l'ont vécu et souffert (je suis un de ces exiliés, et non pas un *retirat* (*retraité*), fils d'un républicain catalan; j'avais 4 ans lors de mon passage par le Perthus) commençait alors un interminable exil... Cependant, je reconnais que le nom de *Retirada* représente pour les nord-catalans un fait historique qui les a profondément marqués, voyant arriver, après trois ans de luttes contre le fascisme, les républicains dans un dénuement si dramatique. Voilà pourquoi, il y a eu autant d'évocations de la *Retirada* dans le Vallespir et dans toute la Catalogne du Nord afin que les jeunes découvrent ce qui s'est passé en février-mars 1939. Le monument commémoratif de la Vajol représentant une fillette amputée donant la main à son père, leur a permis de comprendre le drame et la tragédie de tout un peuple. Deux articles de ce numéro s'y réfèrent.

Le Centenaire de la mort du grand musicien Isaac Albéniz (1909-2009), et le 150e anniversaire de sa naissance (1860-2010), est une initiative de la *Fundació Museu Isaac Albéniz* de la ville de Camprodon, puis de la *Generalitat de Catalunya* qui a instauré l'Année Albéniz. Il s'agit d'un grand compositeur, né à Camprodon, de l'autre côté du col d'Ares, près de Prats de Molló et du Vallespir. Le maire de Camprodon, l'ami et député du *Parlament de Catalunya*, Estève Pujol, est l'initiateur de l'Année Albéniz. Les représentations ont commencé au Petit Palais Albéniz de Barcelona le 18 mai 2009, elles ont continué le 28 juin à Kanbó, au Pays Basque français, la ville où est décédé Albéniz. À cette occasion, seront représentées des oeuvres d'Albéniz, de Granados, de Manuel de Falla, par la célèbre pianiste Rosa Torres-Pardo. Les célébrations se termineront à Shangai en 2010 (cf. l'URL: <http://www.albeniz.cat/>). Dans ce numéro 6 de Vallespir, vous pourrez lire un article sur la vie d'Albéniz, grâce à la collaboration de notre ami Yves Duchâteau, auquel nous voulons réitérer ici notre profonde reconnaissance.

Finalement, après Perpignan en 2008, nous devons nous référer à "*Figueres, Capital de la Cultura Catalana 2009*". Pour les membres du *Centre Cultural Català del Vallespir* ce fut une occasion exceptionnelle pour assister aux nombreuses activités culturelles qui s'y sont déroulées. Citons la foire du livre de Sant Jordi à la rambla de Figueres, ou bien, plus spécialement, la cérémonie officielle organisée par le conseiller de la culture de la mairie de Figueres, le *Consorci de Normalització Lingüística* et les *Voluntaris per la Llengua*, pour la constitution et le lancement de 15 *Parelles Lingüístiques Transfrontereres* (couples linguistiques). A ce sujet, vous trouverez des informations complémentaires sur le portail informatique du CCCV.

Nous n'avons pas présenté, comme nous le faisons d'habitude, tous les autres articles de Vallespir 6, vous les découvrirez vous mêmes, et vous nous direz, si nous avons satisfait ou pas vos attentes. Nous pensons spécialement aux extraits littéraires d'Edmond Brazès (1893-1980), pour le passé *renaixentiste*, et celui de Joan Daniel Bezsonoff, pour le présent littéraire, tout comme dans la rubrique Cultures du monde, l'article sur le Niger qui fait référence au contact

que nous avons avec les habitants d'un village situé au sud du pays. N'oubliez pas que Le Courrier du Lecteur attend vos suggestions et vos opinions. Alors, chers lecteurs, à vos plumes !